

Dirección

Carmen Caffarel Serra

Consejo de Dirección

Joaquín María de la Infiesta, Manuel Rico, Jorge Urrutia, Xosé Luis Canido, Ramón Tijeras, Juan Pedro Basterrechea, Enrique Camacho, Philippe Robertet, Alfonso Luengo, Luisa Estevan y Carmen Pérez-Fragero

Jefe de Redacción

José María Martínez

Jefa de Relaciones Exteriores e Institucionales

Esmeralda de Luís

Redacción

Rosa Almansa, Ana Charro, David Delgado y Sonia Pérez Marco

Actividades académicas y culturales

Casto Fernández, Juan Manuel García Ruiz, Luz Bejarano, Marina Díaz López, Laura Gutiérrez, Yolanda Hernández Pin, María José Magaña, Juan Carlot Méndez y Ernesto Pérez Zúñiga, con la colaboración de Silvia López

Corrección / Diseño y maquetación / Edición

Rebeca Gutiérrez / Luisa Lencero, Aitor Solórzano / Pilar Rodríguez-Collell

Directores de los centros

Albuquerque: Blanca Riestra Rodríguez-Losada. *Ammán:* Carlos Varona. *Argel:* Domingo García Cañedo. *Atenas:...* *Beirut:* Eduardo Calvo García. *Belgrado:* Juan José Fernández Elorriaga. *Berlín:* Gaspar Cano Peral. *Bremen:* Helena Cortés Gabaudan. *Bruselas:* Francisco Ferrero Campos. *Bucarest:* Joaquín Garrigós. *Budapest:* Josep Maria de Sagarra i Àngel. *Burdeos:* Teresa Imízcoz. *Casablanca:* Antonio Martínez Luciano. *Chicago:* Juan Carlos Vidal. *Damasco:* Antonio Gil. *Dublín:...* *El Cairo:* Javier Ruiz. *Estambul:* Pablo Martín Asuero. *Estocolmo:* Ferran Ferrando Melià. *Fez:* Salvador López Becerra. *Fráncfort:* Ignacio Olmos. *Lisboa:* Ramiro Fonte. *Londres:* Juan Pedro Aparicio. *Lyon:* Arturo Lorenzo. *Mánchester:* Yolanda Soler Onís. *Manila:* José Rodríguez Rodríguez. *Milán:* Antón Castro. *Moscú:* Víctor Andresco Peralta. *Múnich:...* *Nápoles:* José Vicente Quirante Rives. *Nueva York:* Eduardo Lago. *Palermo:* Miguel Spottorno Robles. *París:...* *Pekín:* Inmaculada González Puy. *Praga:* Iñaki Abad. *Rabat:* Federico Arbós. *Río de Janeiro:* Francisco Corral Sánchez-Cabezudo. *Roma:* Fanny Rubio. *Salvador de Bahía:* Luis Moratinos Cuyaubé. *São Paulo:* Juan Manuel Casado Ramos. *Sofía:* Luisa Fernanda Garrido. *Tánger:* José Manuel Toledo Jordán. *Tel Aviv:* Rosa María Moro. *Tetuán:...* *Tokio:* Víctor Ugarte. *Toulouse:* Olvido García Valdés. *Túnez:* Julio Martínez Mesanza. *Utrecht:* Isabel-Clara Lorda Vidal. *Varsovia:* Abel Murcia. *Viena:* Carlos Ortega.

Tirada: 45 000 ejemplares

NIPO: 503-06-018-5

Depósito legal: M-53928-2004

Imprenta: Boletín Oficial del Estado

Actualidad 04-17

Centro Virtual Cervantes 18

Agenda de la sede central 19

Visitaron el Instituto Cervantes .. 20-21

Cultura 22-40

Agenda 24-30

Información académica 41

El español en... 42-43

Bibliotecas 44

Directorio 45-46

Páginas centrales

La nueva plataforma multimedia del Instituto Cervantes



Sin título (CO-2), 1958
Equipo 57 (1957 - 1966)
Óleo sobre tela. 127 x 95 cm
ARTIUM de Álava
© Gert Voor in't Holt



Carmen Caffarel durante la lectura del discurso de la toma de posesión como directora del Instituto Cervantes, celebrada el 20 de julio de 2007, en presencia del ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación, Miguel Ángel Moratinos; la ministra de Educación y Ciencia, Mercedes Cabrera, y el ministro de Cultura, César Antonio Molina.

Discurso de la directora del Instituto Cervantes, Carmen Caffarel, en su toma de posesión



Señor ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación, señora ministra de Educación y Ciencia, señor ministro de Cultura, queridos ex directores del Instituto Cervantes, autoridades, amigos, miembros del Instituto:

Ante todo, gracias. Esta es la primera palabra que quería pronunciar en un día como hoy. Gracias al presidente del Gobierno y al Consejo de Ministros por confiarme el alto honor de dirigir una de las instituciones culturales de mayor prestigio de nuestro país. Un agradecimiento al que añado el enorme orgullo que siento por ser la primera mujer que asume la dirección de esta institución.

Gracias, ministros, por presidir este acto, que es la mejor prueba de que el Instituto Cervantes seguirá contando con el apoyo de los tres Ministerios con los que colabora de forma permanente. Gracias a los miembros del propio Instituto, que son quienes hacen realidad, día a día, la misión de difundir el español y de promover la cultura española e hispanoameri-

cana. Y gracias a todos ustedes por estar aquí. Su presencia significa que esperan mucho del Instituto y desean prestarle su colaboración y su apoyo.

Solo quiero pronunciar unas breves palabras sin ánimo de totalidad ni de que sean consideradas como líneas maestras de actuación, sino como simples primeras impresiones de alguien sinceramente emocionada por su futura responsabilidad.

Recuerdo que los estudiantes de Filología Hispánica de los años setenta sabíamos que nuestro mundo era el de España y la América hispanohablante y aprendíamos de grandes maestros como Rafael Lapasa, Alonso Zamora Vicente o Lázaro Carreter. Seguíamos con pasión la complejísima evolución histórica de la yod intervocálica y disfrutábamos leyendo a Lope de Vega, a Rosalía de Castro, a los poetas de la Generación del 27, a Borges, a Juan Rufo, a Gabriel García Márquez, a Carmen Laforet o a Mario Vargas Llosa. Cierto que para nosotros era un mundo nuevo, lleno de descubrimientos. Pero era, como lo es hoy, el mundo de Cervantes.

Pero han pasado treinta años y ese mundo ha crecido. En extensión y en complejidad. Ya no se limita a nuestro país ni al resto de las naciones hispánicas. En estos momentos, hay hablantes de español en todos los continentes. Y en todos ellos existen centros del Instituto Cervantes. Por una razón básica: porque en este tiempo el español se ha ido consolidando como la segunda lengua de comunicación internacional.

No solo el crecimiento demográfico de los hispanohablantes ha permitido este avance, nuestros creadores han

propiciado una gran lengua de cultura; la veintena de países de lengua española han logrado convertirla en idioma de trabajo en organismos internacionales, y la tarea conjunta de la Real Academia Española y del resto de las Academias de la Lengua ha sabido mantener una envidiable cohesión que ha facilitado el aprendizaje de los estudiantes extranjeros. Pero permítanme añadir que también se debe a la inmensa labor que ha desarrollado el Cervantes desde hace 16 años.

El español es hoy ya una lengua necesaria. Es la lengua de relación internacional del siglo XXI, junto con el inglés y el chino, tal como reconoce la mayoría de los expertos en prospectiva lingüística. Quizá sea deformación de una profesora universitaria como yo, pero este hecho tan sobresaliente me hace considerar que una de las misiones que debemos llevar a cabo con decisión es la de impulsar su imagen de lengua eficaz, útil y práctica. Vincularla, en la relación entre padres e hijos, a las nuevas oportunidades de futuro. Hacer que los jóvenes la relacionen estrechamente con la mejora de sus expectativas profesionales. Convencer a muchos adultos que creen que han perdido el tren del futuro de que están a tiempo de tomarlo.

De este modo entiendo la misión más actual de esta gran institución. Resulta imprescindible fomentar el aprendizaje del español con carácter instrumental. Es decir, que lo estudien ingenieros, médicos, científicos, periodistas y miembros de las más diversas profesiones, porque resulte beneficioso para su actividad. En consecuencia, otra de nuestras misiones es promover la presencia del español en los planes de estudio universitarios. Es una excelente señal

de vitalidad que la progresión más fuerte del incremento de nuestros alumnos se haya producido en los últimos años precisamente en las facultades de economía y en las escuelas de negocios.

Creo que esta compleja y rica realidad nos demuestra que estamos ante el más ambicioso programa de comunicación pública de nuestro país en el mundo. Y que para estar a la altura de este gran desafío, el Instituto Cervantes requiere de la ayuda y de los medios tanto de la Administración española como de la sociedad civil. Una y otra deben ser generosas con esta institución y garantizar su merecido e imprescindible desarrollo.

Entre otras razones porque es un instrumento de primer orden para la apertura de fronteras y la expansión de la influencia de nuestro país en el exterior, tanto en el ámbito cultural como en el económico. Yo misma lo entendí así hace tres años cuando, al frente de otras tareas, mi predecesor y actual ministro de Cultura me propuso, en octubre de 2004, la colaboración entre RTVE y el Instituto con motivo de la celebración del IV centenario del *Quijote* y para la puesta en marcha de un curso de español a través del Canal Internacional.

Lo decía al principio y lo reitero: me reconforta ser la primera mujer que accede a este cargo, porque he dedicado toda mi vida académica a la lengua y a la comunicación, y les aseguro que ambas ocupan ámbitos complementarios y profundamente interrelacionados. La firme expansión internacional del español favorece el crecimiento de nuestras empresas de comunicación y de nuestra influencia internacional. A su vez, son los propios medios quienes contribuyen a difundir la lengua, a reforzar su unidad y a poner al alcance de todos, los registros necesarios para la expresión y la comunicación. Sé, por experiencia, que lengua y comunicación

forman una pareja feliz y, sobre todo, necesaria. Por ello, creo que la colaboración con los medios y la puesta en marcha de proyectos comunes debe ser tarea primordial.

Siempre he entendido la cooperación, el diálogo y la diversidad como partes esenciales de mi formación intelectual. Disponemos de una gran lengua internacional, pero tenemos la suerte de que muchos de nosotros hablamos también otras lenguas españolas, como yo misma hablo catalán. El Instituto Cervantes es la mayor empresa cultural que nuestro país ha puesto en marcha desde hace décadas, y su éxito en la promoción exterior del español y de la cultura debe completarse con el apoyo y la difusión de nuestra riqueza lingüística. Solo así nos mostraremos plenamente como somos: plurales, abiertos y deseosos de compartir con los demás nuestro patrimonio lingüístico. Por tanto, el Instituto va a colaborar con las instituciones representativas de las lenguas de España y hará los máximos esfuerzos por enseñarlas y dar a conocer su producción intelectual.

El Instituto debe proseguir con su ambicioso plan de expansión, pero también me gustaría destacar la necesidad urgente de desarrollar un avance cualitativo. Quiero destacar

la importancia que a mi parecer tienen las tecnologías de la información y la comunicación, que considero que deben ser otro de los pilares sobre los que se sustente el trabajo del Instituto. Mi predecesor y actual ministro supo avanzar en este estratégico programa, y pronto inauguraremos la radio y la televisión Cervantes, que constituirán el punto de partida para un amplio programa de enseñanza de español, formación de profesores, información cultural y ventana abierta a los creadores.

Comenzaba estas palabras dando las gracias, y así me gustaría terminarlas: gracias a los cinco ex directores del Instituto Cervantes por su trabajo. A Nicolás Sánchez-Albornoz, al Marqués de Tamarón, a Fernando Rodríguez Lafuente, a Jon Juaristi y a César Antonio Molina. Ellos han convertido el Instituto Cervantes en lo que ahora es, una de las instituciones fundamentales de la vida cultural española y la de mayor proyección internacional. Me comprometo a seguir el ejemplo de todos ellos, aportaré nuevas ideas y, junto con las casi dos mil personas que trabajan aquí, intentaré que esta institución continúe siendo ejemplar.

Muchas gracias de nuevo.

(Madrid, 20 de julio de 2007)



Carmen Caffarel recibe el aplauso de los ministros y de los asistentes tras la lectura del discurso de toma de posesión como directora del Instituto Cervantes.

Carmen Caffarel Serra, nueva directora del Instituto Cervantes

Nacida en Barcelona, es catedrática de Comunicación Audiovisual y Publicidad de la Facultad de Ciencias de la Comunicación de la Universidad Rey Juan Carlos (Madrid). Fue directora general de Radio Televisión Española (RTVE) desde abril de 2004 hasta el pasado 15 de enero.

Doctora cum laude en Lingüística Hispánica (sección Filología Hispánica) por la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad Complutense de Madrid, en cuya Facultad de Ciencias de la Comunicación ha sido profesora titular de Teoría de la Comunicación y Métodos de Investigación.

Ha sido vicedecana de Alumnos, Comunicación Interna y Relaciones Internacionales de la Facultad de Ciencias



© MANUEL NIETO

de la Información de la Universidad Complutense (1994-1998) y vicerrectora adjunta de Alumnos y Relaciones Internacionales de la Universidad Rey Juan Carlos (2000-2002). En 2003 fue elegida directora del Departamento de Ciencias de la Comunicación de la Universidad Rey Juan Carlos.

Hasta su incorporación a la dirección del Instituto Cervantes, desempeñaba su actividad docente e investigadora como catedrática de la Universidad Rey Juan Carlos.

Es coautora de diversas publicaciones sobre Lengua Española, y ha publicado en revistas especializadas numerosos artículos relacionados principalmente con la comunicación, los medios informativos y la televisión.

Nombramientos

Manuel Rico, director de Gabinete del Instituto Cervantes



Manuel Rico (Madrid, 1952) es licenciado en Ciencias de la Información por la Universidad Complutense, en la especialidad de Periodismo. Su trayectoria profesional se ha desarrollado en el ámbito de la actividad institucional en la Comunidad de Madrid y de RTVE.

Fue diputado constituyente en la Asamblea de Madrid (1983-1987), director de Servicios Culturales en el

Ayuntamiento de Madrid (1987-1989), director del Gabinete de la Consejería de Educación y Cultura de la Comunidad de Madrid (1989-1995) y coordinador técnico del Grupo Parlamentario Socialista en la Asamblea de Madrid (1995-2004).

Desde junio de 2004 ha sido director de Relaciones Institucionales de RTVE.

Es, además, poeta, narrador y crítico literario. Autor de una veintena de libros de poesía, novela, ensayo y ediciones críticas, ha colaborado en varios diarios y desde 1997 ejerce la crítica literaria en el suplemento *Babelia*, de *El País*. Colabora asiduamente en revistas especializadas.

Ha ganado, entre otros, los Premios Hispanoamericano de Poesía Juan Ramón Jiménez de 1997 y Andalucía de Novela 2002.

Federico Arbós, director de Rabat

Federico Arbós (Ávila, 1946) es doctor en Filología Árabe por la Universidad Complutense de Madrid y profesor titular de Literatura Árabe Moderna y Contemporánea de dicha universidad.

Fue responsable del Centro Cultural Hispánico de Alejandría. Entre 1993 y 1997, dirigió el Instituto Cervantes de El Cairo, y entre 2000 y 2003, el de Casablanca. Es autor de numerosos trabajos sobre temas árabes. En 1988 recibió el Premio Nacional de Traducción.

Cambios de destino

Gaspar Cano, director de Estocolmo, pasa a dirigir el centro de Berlín e Ignacio Olmos deja esta capital para poner en marcha la nueva sede de Fráncfort. Además, Domingo García Cañedo dirigirá el centro de Argel; Eduardo Calvo García, el de Beirut; Ferran Ferrando Melià, el de Estocolmo; Arturo Lorenzo el de Lyon, y José Manuel Toledo Jordán, el centro de Tángier.

Reunión de directores en Córdoba



El Príncipe Felipe junto a la directora del Instituto Cervantes, Carmen Caffarel (dcha.); el ministro de Cultura, César Antonio Molina (izqda.), y todos los directores de los centros y el equipo directivo de la institución, en el patio central del Palacio de Congresos de Córdoba.

El Príncipe transmitió el apoyo de la Corona a la labor del Instituto, y Carmen Caffarel expuso los retos en esta nueva etapa. Asistieron también los ministros de Asuntos Exteriores y de Cooperación y de Cultura y la secretaria de Estado de Cooperación Internacional.

La ciudad de Córdoba acogió, del 23 al 26 de julio, en el Palacio de Congresos de Córdoba, el encuentro de directores del Instituto Cervantes, que, bajo la dirección de Carmen Caffarel, reunió a los máximos responsables de una cincuentena de centros y a todo el equipo directivo del Instituto. El Príncipe de Asturias, que presidió una sesión de trabajo, transmitió el apoyo de la Corona a la institución. El ministro de Asuntos Exteriores y de Cooperación, Miguel Ángel Moratinos, y el ministro de Cultura, César Antonio Molina, participaron también en las jornadas.

Solo tres días después de tomar posesión, Carmen Caffarel inauguraba, el 23 de julio, esta cita anual, en la que se analizó en profundidad la labor del Cervantes y los retos que afronta en esta nueva etapa. La directora anunció que la institución continuará con su expansión internacional, com-

binada con un avance cualitativo porque «la calidad debe ser siempre nuestro principal lema».

El Príncipe Felipe presidió una jornada de trabajo el miércoles 25, en la que reiteró su compromiso con el Instituto Cervantes y afirmó que seguirá respaldando su labor en el fomento de la lengua española en el mundo. En la reunión, que duró dos horas, se interesó por numerosas cuestiones, que abordó con los directores, y preguntó por las perspectivas de las nuevas sedes que se abrirán próximamente. Los máximos responsables de Nueva York, Pekín, Varsovia, Toulouse y Casablanca expusieron datos de estos centros, cómo se percibe la actividad del Cervantes en los respectivos países y el interés que despierta la cultura española en ellos.

También participaron en las sesiones el nuevo ministro de Cultura, César

Antonio Molina, director del Instituto en los últimos tres años; el titular de Asuntos Exteriores y de Cooperación, Miguel Ángel Moratinos, y la secretaria de Estado de Cooperación Internacional, Leire Pajín, que presidió una reunión del Consejo de Administración del Instituto.

Anuncio de objetivos

Las jornadas de trabajo concluyeron con un acto de clausura en el que la directora de la institución, Carmen Caffarel, anunció los objetivos que el Instituto Cervantes desarrollará durante el próximo año.

Entre ellos, destaca la creación de la Radio y Televisión Cervantes. Carmen Caffarel también anunció en estas jornadas que empezará a ponerse en práctica el plan estratégico para que el Instituto Cervantes sea «modélico en el empleo de las tecnologías de la información y la comunicación».

El Instituto Cervantes expande su red de centros en Brasil



De izqda. a dcha., el ministro de Cultura español y ex director del Instituto Cervantes, César Antonio Molina; Su Alteza el Príncipe de Asturias, y el secretario general de Relaciones Exteriores de Brasil, Samuel Pinheiro Guimarães, durante el acto de inauguración del plan de expansión del Instituto en Brasil.

El Príncipe de Asturias inauguró, el pasado mes de julio, en el Instituto Cervantes de Brasilia, el plan de expansión de la red de centros de la institución en Brasil. Las nuevas sedes, situadas en Brasilia, Salvador de Bahía,

Curitiba y Porto Alegre, se unen a las ya existentes de São Paulo y Río de Janeiro. A finales de año entrarán en funcionamiento los centros de Belo Horizonte, Florianópolis y Recife.

Con estos nuevos centros, que se suman a los ya existentes en São Paulo y Río de Janeiro, Brasil contará con un total de nueve sedes del Instituto Cervantes, con lo que se convierte en el país con mayor número de delegaciones del Instituto.

El objetivo de esta expansión es atender la gran demanda de aprendizaje de español en el gigante sudamericano. En los próximos años se necesitarán en Brasil unos 200 000 profesores, tras la entrada en vigor de la ley que obliga a todos los centros de enseñanza secundaria a ofrecer cursos de español a diez millones de alumnos.

Programa de la visita

Don Felipe presidió los actos de inauguración, que se celebraron el 17 de julio en la sede del Instituto Cervantes de Brasilia, capital del país y ciudad declarada Patrimonio de la Humanidad por la Unesco en 1987.

Tras las intervenciones del Príncipe de Asturias y del ministro de Cultura, César Antonio Molina, Don Felipe descubrió una placa conmemorativa y pro-

cedió, desde el vestíbulo del centro, a la inauguración simbólica de la nueva red de sedes del Cervantes en Brasil. Acto seguido, la comitiva recorrió la exposición «Mientras Brasilia nacía», con fondos de ARTIUM. Estuvieron presentes el director y el subdirector de esta institución, Javier González de Durana y Javier Iriarte, así como el conservador de la colección, Daniel Castillejo.

A continuación, Don Felipe visitó las instalaciones del centro e inauguró la biblioteca, que lleva el nombre del escritor y traductor Ángel Crespo (1926-1996). En la biblioteca conversó con Pilar Gómez Bedate, viuda del autor y catedrática de Literatura Española, y con los escritores que intervinieron por la tarde en una mesa redonda sobre Crespo: Nérida Piñón, Antonio Piedra, José Luis Giménez-Frontín y Bella Jozef. Pilar Gómez Bedate leyó un poema de Ángel Crespo relacionado con Brasil.

Actividades culturales

Con motivo de la apertura de los nuevos centros brasileños, y tras la inauguración oficial, se celebraron diversas actividades culturales, que se

prolongaron hasta el 20 de julio, para dar a conocer la cultura de España y los países hispanohablantes. Javier González de Durana y Javier Iriarte, director y subdirector de ARTIUM, explicaron el funcionamiento y los retos de este Centro de Arte Contemporáneo con sede en Vitoria, y se celebró la mencionada mesa redonda sobre Ángel Crespo, así como un taller de videoarte titulado «Proyecto Ultramar», de artistas españoles y latinoamericanos.

Trece aulas de español

El Instituto Cervantes de Brasilia, centro elegido para celebrar los actos de inauguración, se encuentra situado en el llamado Sector de Enseñanza del Plano Piloto, un área planificada según el proyecto diseñado por Lucio Costa y cuya construcción corrió a cargo del arquitecto Oscar Niemeyer.

El Instituto se encuentra ubicado en un edificio de 1500 m², dispone de 13 aulas y un aula multimedia, un salón de actos, una sala de exposiciones y una biblioteca. En sus instalaciones se imparten clases de español desde el pasado mes de febrero.

Carmen Caffarel señaló, además, que el Instituto Cervantes negociará para que las universidades españolas exijan el DELE a los estudiantes no hispanohablantes; subrayó que el *Plan curricular* del Instituto Cervantes, el primero que existe para una lengua, permitirá renovar y modernizar la enseñanza del español. Insistió en la importancia de incrementar la búsqueda de patrocinio privado entre empresas españolas y extranjeras. Y avanzó que se organizarán grandes acontecimientos culturales que permitan atraer la atención del público y de los medios de comunicación extranjeros, entre otros objetivos.

Al acto de clausura también asistieron otros representantes institucionales, entre ellos la directora general de la Fundación CajaSur, Aurora Atoche; el vicerrector de la Universidad, Manuel Torralbo, y el diputado provincial de Cul-

tura, José Mariscal, que coincidieron en sus discursos en mencionar su deseo de que los directores apoyen la capitalidad cultural de Córdoba en 2016.

El acto fue cerrado por la alcaldesa de la ciudad, Rosa Aguilar, quien hizo entrega a Carmen Caffarel de un grabado realizado por José Luis Muñoz que contiene un fragmento del *Quijote* que alude a la libertad.

Estas jornadas, que se desarrollaron del 23 al 26 de julio en el Palacio de Congresos de Córdoba, son las terceras que celebra el Cervantes, después de las desarrolladas en La Coruña (2005) y León (2006).

Colaboraron en su organización el Ayuntamiento de Córdoba, la Fundación CajaSur, la Diputación Provincial, la Junta de Andalucía y la Universidad de Córdoba.



De izqda. a dcha., Santiago Gómez, presidente de CajaSur; Francisco Pulido, presidente de la Diputación de Córdoba; la directora del Instituto Cervantes, Carmen Caffarel; la alcaldesa de Córdoba, Rosa Aguilar, y Antonio Márquez, delegado del Gobierno de la Junta de Andalucía en Córdoba.



Leire Pajín, secretaria de Estado de Cooperación Internacional, y Carmen Caffarel, directora del Instituto Cervantes, junto a otros miembros del Consejo de Administración de la institución.

Conclusiones

- En esta nueva etapa, el Instituto Cervantes apostará sobre todo por la calidad en todas las actividades, sin descuidar la creciente presencia en nuevos países.
- El Cervantes es una institución deseada y buscada en todos los continentes. Se trata de la mejor prueba del prestigio que ha alcanzado y de la difusión internacional del español; la expansión debe hacerse en las condiciones presupuestarias y de personal adecuadas.
- Comenzará a implantarse la coordinación de los centros por grandes áreas geográficas y culturales: América, Europa occidental, Europa central y oriental, el Magreb, Oriente Próximo, Asia y el Pacífico. Todos los centros dispondrán de un plan de gestión comercial para ampliar el mercado del español.
- El *Plan curricular*, el primero que existe para una lengua, permitirá renovar la enseñanza del español.
- El Instituto negociará con las universidades españolas para que exijan el DELE a los estudiantes no hispanohablantes.
- El Cervantes debe ser modélico en el empleo de las tecnologías de la información y la comunicación.
- Transmitirá por la Radio y Televisión Cervantes los principales actos que organice.
- Ofrecerá a los hispanistas nuevos mecanismos de apoyo a su labor; tendrán a su disposición las herramientas digitales del Instituto para crear páginas electrónicas.
- Impulsará el conocimiento y la enseñanza de todas las lenguas españolas y su producción cultural.
- Se incrementará la búsqueda de patrocinio privado entre empresas españolas y extranjeras.
- Se establecerán los mecanismos necesarios para impulsar la promoción interna del profesorado y del resto del personal.

Los Reyes de España visitan la sede del Instituto Cervantes en Pekín

Don Juan Carlos y Doña Sofía visitaron, el pasado mes de junio, el Instituto Cervantes de Pekín; el Instituto fue inaugurado por los Príncipes de Asturias en 2006.

A su llegada al centro fueron recibidos por la directora del Instituto, Inmaculada González Puy, acompañada por la directora de la Sociedad Estatal para la Acción Cultural (SEACEX), María Isabel Serrano.

Una treintena de niños esperaban a los Reyes para ofrecerles una exhibición de flamenco. Los pequeños, de nueve y diez años, hacía apenas media hora que habían empezado un taller para aprender flamenco, impartido por la bailaora Carmen Cortés. A continuación, los Reyes se reunieron en la Biblioteca Antonio Machado del centro con una docena de hispanistas chinos. Posteriormente, recorrieron la exposición «Andando el tiempo» y visitaron el resto de dependencias del Instituto.



Los Reyes fotografiados junto a los niños que, momentos antes, les habían ofrecido una exhibición del flamenco aprendido durante el taller organizado por el Instituto Cervantes de Pekín.

Rito sintoísta en el inicio de las obras del centro de Tokio

El pasado mes de junio se celebró una ceremonia sintoísta en el edificio que albergará el Instituto Cervantes de Tokio para inaugurar y dar comienzo a las obras de su remodelación. Se trata de un rito habitual en Japón al inicio de cualquier trabajo de construcción.



Momento de la ofrenda Tamagushi.

A la ceremonia, que fue celebrada por dos sacerdotes sintoístas, asistieron Luis Fernando Segovia, quien ostenta la segunda jefatura de la Embajada española, y Víctor Ugarte, director del Instituto Cervantes de Tokio, así como los dueños del edificio y los encargados del proyecto de remodelación.

En el espacio destinado a la futura sala de exposiciones se colocó un altar en el que los dos sacerdotes ofrendaron verduras, sake y pescado seco al dios del territorio Ujigami, e invocaron su protección para los meses que durarán las obras. Víctor Ugarte y Luis Fernando Segovia tuvieron un papel destacado en el ri-

tual al hacer entrega de la ofrenda Tamagushi, una rama de árbol santo sasanoki.

El Instituto Cervantes de Tokio ocupará este céntrico edificio de 4300 m², con siete pisos y tres sótanos, situado en el área de Yotsuya, en el corazón académico de Tokio y muy cerca de la Universidad Sophia. El centro comenzará a funcionar en octubre.

Una vez concluyan las obras, el Instituto Cervantes de Tokio contará con un gran auditorio, tres salas de exposiciones, 18 aulas, una biblioteca y una cafetería con terraza en su último piso.

El Instituto Cervantes abrirá en Fráncfort su cuarto centro en Alemania

El edificio de la Amerika Haus albergará el nuevo centro del Instituto Cervantes en Fráncfort. La alcaldesa de la ciudad alemana, Petra Roth, y César Antonio Molina, director entonces del Instituto Cervantes y actual ministro de Cultura, firmaron, el pasado mes de junio, un acuerdo en Madrid por el cual el Ayuntamiento de Fráncfort se comprometió a ceder de forma gratuita el emblemático edificio.

En el acto de cesión del edificio, celebrado en la sede central del Instituto Cervantes, en Madrid, estuvo presente también el embajador de Alemania en España, Wolf-Ruthard Born. Petra Roth auguró una estrecha relación entre el Instituto Cervantes de Fráncfort y el Instituto Goethe: «diálogo —dijo— que contribuirá a la educación de las nuevas generaciones».

Por su parte, César Antonio Molina declaró que «ese faro que es Fráncfort reflejará lo que la cultura de España e Hispanoamérica representan en el mundo». Y anunció que, a partir de ahora, todos los años el Instituto organizará múltiples actividades culturales en el marco de Feria Internacional del Libro de Fráncfort.



La alcaldesa de Fráncfort, Petra Roth, y el entonces director del Instituto Cervantes y actual ministro de Cultura, César Antonio Molina, delante de una imagen del edificio de la Amerika Haus.

El Instituto Cervantes está presente en otras tres ciudades de Alemania: Berlín, Múnich y Bremen. El nuevo centro de Fráncfort será inaugurado oficialmente por los Príncipes de Asturias el próximo otoño. El director del centro es Ignacio Olmos Serrano, quien durante cinco años ha dirigido el Instituto Cervantes de Berlín. Gaspar Cano Peral, hasta ahora director de Estocolmo, pasa a dirigir el centro de la capital de Alemania.

Un edificio singular

En breve comenzarán las obras de remodelación del nuevo centro, que se ubicará en la tradicional sede de la

Amerika Haus. Se trata de un edificio singular de los años 50, de estilo Mies van der Rohe, situado en el corazón de la ciudad, a 200 metros de la Ópera de Fráncfort.

Con una superficie de 4000 m², será uno de los centros más grandes de la red de Instituto Cervantes. Contará con un salón de actos para 300 personas, una sala de exposiciones, aulas y una biblioteca, que llevará el nombre del último premio Cervantes, Antonio Gamoneda. El poeta acudirá a la inauguración, que se celebrará finales de este año. El centro dispone también de un gran jardín.

Inauguración de la Biblioteca Carlos Fuentes de Praga



El escritor mexicano Carlos Fuentes viajó a Praga, el pasado mes de junio, para inaugurar la biblioteca del Instituto Cervantes, que ahora lleva su nombre y que pretende convertirse en un centro de referencia y estudio de su obra literaria. Con este motivo, Fuentes visitó las instalaciones del centro y pronunció una conferencia titulada «Territorios de La Mancha».

Fue presentado por los embajadores de España y de México en la Repúbli-

ca Checa, Antonio Pedayú y Federico Salas, respectivamente, así como por el director del Instituto Cervantes de Praga, el también novelista Iñaki Abad.

Esa misma tarde, Carlos Fuentes recibió un homenaje, en la Universidad Carolina de Praga, en el que intervinieron el rector, Václav Hampl; los embajadores de España y de México, y la hispanista Anna Housková, que pronunció una conferencia sobre la influencia de Fuentes en el hispanismo checo.

Nápoles estrena sus nuevas instalaciones con una exposición de Rafael Alberti

César Antonio Molina y María Asunción Mateo, presidenta de la Fundación Alberti, inauguraron la biblioteca de nuevo Instituto Cervantes de Nápoles que lleva el nombre del poeta gaditano.

El Instituto Cervantes de Nápoles estrenó el 20 de junio sus nuevas instalaciones en la ciudad italiana con varias actividades, entre las que destacaron la inauguración de su biblioteca con el nombre de Rafael Alberti y la apertura de la exposición «Con el pincel de la poesía».

La nueva sede de Nápoles está situada en la vía Nazario Sauro. Cuenta con 1400 m² distribuidos en seis aulas de español, un aula virtual, un auditorio para más de un centenar de asistentes, una sala de exposiciones y una sala de reuniones.

La presidenta de la Fundación Rafael Alberti y viuda del autor, María Asunción Mateo, y el entonces director del Instituto Cervantes y actual ministro de Cultura, César Antonio Molina, intervinieron en el acto de inauguración de la Biblioteca Rafael Alberti, que será un punto de referencia de la obra completa del poeta. Cuenta con más de 21 000 volúmenes entre libros y audiovisuales, y es utilizada por más de un centenar de usuarios al día.

María Asunción Mateo y César Antonio Molina inauguraron, a continuación, la exposición «Con el pincel de la poesía», que reúne parte de la obra gráfica original de Rafael Alberti. La

muestra contiene 39 serigrafías y poemas serigrafiados del poeta. Las obras, cedidas por la Fundación Rafael Alberti (Puerto de Santa María, Cádiz), son testimonio de la pasión albertiana por el lenguaje pictórico. La exposición presta especial atención a los años del exilio italiano (1936-1977) del poeta. Una de las piezas centrales es la serie *El lirismo del alfabeto*, realizada en Italia en 1972.

Finalmente, el historiador Giuseppe Galasso presentó el libro *El averno y el cielo. Nápoles en la literatura española e hispanoamericana*, una antología de autores españoles e hispanoamericanos que escribieron sobre Nápoles,

publicada por iniciativa del Instituto Cervantes napolitano. En la presentación participaron también César Antonio Molina y José Vicente Quirante, director del Cervantes de Nápoles.

En una placa exterior del nuevo centro de Nápoles figuran los nombres de doce escritores españoles e hispanoamericanos para los que la ciudad de Nápoles tuvo una especial significación: Garcilaso de la Vega, Miguel de Cervantes, Francisco de Quevedo, el Conde de Villamediana, los hermanos Argensola, Antonio Mira de Amescua, el Duque de Rivas, Juan Valera, Moratín, Gabriela Mistral, Pablo Neruda y Ramón Gómez de la Serna.



De izqda. a dcha., José Vicente Quirante, director del centro de Nápoles; María Asunción Mateo, presidenta de la Fundación Rafael Alberti, y César Antonio Molina, entonces director del Instituto Cervantes.

Acuerdo con la Fundación Francisco Ayala para difundir la obra del autor granadino

El Cervantes difundirá en todos sus centros la obra de Francisco Ayala y colaborará en su divulgación con la Junta de Andalucía y la Fundación Ayala. Propiciará, además, la investigación de sus obras y su traducción a otros idiomas.

Así se contempla en los acuerdos firmados en Granada, en presencia de Ayala y su esposa, Carolyn Richmond, por César Antonio Molina, entonces director del Cervantes, y la consejera de Cultura de la Junta de Andalucía, Rosa Torres Ruiz, que pre-

sida la Fundación Francisco Ayala. El acuerdo será relevante en centros del Cervantes situados en ciudades relacionadas con el autor, como es el caso del centro de Estocolmo, cuya biblioteca está dedicada a Ayala y que fue inaugurada por el autor en 2005.

Enrique Vila-Matas y Paul Auster se dan cita en Nueva York



De izquierda a derecha, Enrique Vila-Matas, Eduardo Lago y Paul Auster durante el encuentro que se celebró, el pasado 21 de junio, en el Instituto Cervantes de Nueva York entre los dos escritores y que fue presentado por el también escritor y director del Instituto Cervantes de Nueva York, Eduardo Lago.

Con motivo de la publicación en inglés de dos de sus obras, *Bartleby y compañía* y *El mal de Montano*, el escritor barcelonés Enrique Vila-Matas conversó con el escritor neoyorquino Paul Auster en el Instituto Cervantes de Nueva York. Eduardo Lago, director del Instituto Cervantes de esta ciudad y autor de la novela *Llámame Brooklyn* —el barrio de Auster y escenario de muchas de sus novelas— presentó el multitudinario encuentro.

Vila-Matas se declaró uno de los primeros lectores de Auster en España: «Descubrí el libro *El arte del hambre* y desde entonces lo leí todo», aseguró. «Recuerdo con fascinación al detective de *La trilogía de Nueva York* y las

dos veces que he estado en Nueva York he acabado, sin darme cuenta, en Central Park, acordándome de ese libro». Por su parte, Auster también conocía la obra de Vila-Matas a través de su traducción al francés. Sin embargo, era la primera vez que los dos autores, que se presentaron al acto idénticamente vestidos, coincidían.

Auster y Vila-Matas comparten generación y una ciudad en la que pasaron años determinantes para su formación como escritores: París. También comparten editores: Anagrama en España y New Directions en Estados Unidos, un sello editorial de culto que apuesta por autores de prestigio y por traducciones de libros de gran calidad literaria.

Mientras que Paul Auster leyó fragmentos de su *Cuaderno rojo*, Vila-Matas optó por un texto escrito para la ocasión sobre su viaje a Nueva York y los sentimientos que le produce alejarse de Barcelona. Los dos autores coincidieron en afirmar la importancia que tiene para ellos incluir otros libros y anécdotas literarias en sus obras, y también destacaron la soledad que experimenta todo escritor.

En las últimas semanas han llegado a las librerías de Nueva York las traducciones de varias obras literarias de autores españoles de prestigio: *Bartleby y compañía* y *El mal de Montano*, de Enrique Vila-Matas, de la mano de la editorial New Directions, y *En ausencia de Blanca*, de Antonio Muñoz Molina, anterior director del Instituto Cervantes de Nueva York, publicada en Estados Unidos por la editorial neoyorquina Other Press Books.



Auster y Vila-Matas en los jardines del Instituto Cervantes de Nueva York.

Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas

El Instituto Cervantes participó activamente en la celebración del XVI Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas en París. La ciudad francesa acogió el congreso de esta veterana asociación entre los días 9 y 13 de julio; un congreso en el que los paneles y ponencias trataron de un abanico de cuestiones muy variado: la edición, la his-

toria del libro y las bibliotecas electrónicas, la docencia del español, la preceptiva y los problemas de la escritura de la prosa literaria, los estudios de género, las nuevas orientaciones de la crítica literaria, la historia de la literatura en español en todos sus periodos y sus localizaciones geográficas, la lengua española, la política lingüística, la traduc-

ción y las cuestiones filológicas siempre presentes en los programas de estos congresos. El espacio promocional que el Instituto Cervantes instaló en la sede del congreso permitió una fluida labor informativa sobre las actividades del Instituto y, en especial, sobre las dedicadas a la promoción y el apoyo del hispanismo.

El Instituto Cervantes presenta el 'Curso de español con RTVE'

El Instituto Cervantes, la Corporación Radio Televisión Española, Servitecsa-Grupo BBVA y el Grupo editorial SM presentaron, el pasado 14 de junio en la sede del Instituto Cervantes, el *Curso de español con RTVE*, un proyecto innovador para enseñar español por televisión e Internet. El curso, que podrá seguirse por el Canal Internacional de TVE y por la Red, empezará a emitirse en septiembre de 2008.

El *Curso de español con RTVE* fue presentado por César Antonio Molina, entonces director del Instituto Cervantes y actual ministro de Cultura; Luis Fernández, presidente de la Corporación Radio Televisión Española; Eduardo Sicilia, presidente de Servitecsa-Grupo BBVA, y Javier Palop, subdirector general del Grupo SM.

Características

El *Curso de español con RTVE* es un material didáctico para aprender español a distancia por televisión que utiliza los más avanzados soportes tecnológicos al servicio del aprendizaje de lenguas: televisión, Internet, DVD, etc., y en el que el alumno siempre está guiado en la utilización de todos los componentes. Este material atiende a las diferentes variedades lingüísticas y realidades culturales de todos los países en los que se habla español.



De izqda. a dcha., Eduardo Sicilia (Servitecsa-Grupo BBVA); César Antonio Molina, entonces director del Instituto Cervantes y actual ministro de Cultura; Luis Fernández, presidente de la Corporación RTVE, y Javier Palop, subdirector general del Grupo SM.

El curso ofrece 207 programas de TV con escenas de alto valor pedagógico, producidos por RTVE; 8000 pantallas de actividades interactivas y multimedia a través del Aula Virtual de Español (AVE) del Instituto Cervantes; 1170 minutos de material de audio, producido por RTVE; nueve libros (tres por curso), que integran los distintos elementos que forman el curso, y tres guías del estudiante, editados por SM. Además, los alumnos dispondrán de una página de Internet realizada por Servitecsa-Grupo BBVA en la que podrán matricularse, pagar y recibir todos los materiales y tutorías del curso.

El curso cubre los tres primeros niveles descritos en el *Marco común europeo de referencia para las lenguas* del Consejo de Europa y prepara para la obtención del DELE.

Participantes en el proyecto

La participación de las cuatro entidades que acometen este proyecto será la siguiente:

- El Instituto Cervantes aportará la definición y supervisión de los materiales del curso y el suministro de contenidos, desde el punto de vista académico y pedagógico.
- Corporación Radio Televisión Española, S. A. contribuye con la producción de los 207 programas de televisión y su emisión por el Canal Internacional.
- Servitecsa-Grupo BBVA gestionará la búsqueda de financiación necesaria para el proyecto.
- El Grupo SM se encargará de la edición del libro en papel y de la virtual.

Portal dedicado a los Congresos de la Lengua

El Instituto Cervantes está preparando un portal dedicado en exclusiva a los Congresos Internacionales de la Lengua Española, que se han celebrado en cuatro ocasiones: en Zacatecas (México, 1997), Valladolid (España, 2001), Rosario (República Argentina, 2004) y Cartagena de Indias (Colombia, 2007).

Estos congresos constituyen significativos foros de reflexión acerca de la situación, los problemas y los retos de la lengua española. Pretenden, sobre todo, generar conciencia de corresponsabilidad sobre la promoción y la unidad de la lengua de los hispanohablantes entre los gobiernos, las instituciones y las personas.

En la actualidad, el Centro Virtual Cervantes ya ofrece las actas de los tres primeros congresos. Estos materiales pasarán a formar parte del portal, junto con numerosos elementos gráficos y audiovisuales (entrevistas, reportajes...), que ilustrarán la celebración de las diferentes ediciones del congreso.

Sede del Instituto en Alcalá de Henares

En 2005 el Instituto Cervantes estableció, en su sede de Alcalá de Henares, el Centro de Formación de Profesores y habilitó en el magnífico edificio cedido por el Ayuntamiento un espacio para exposiciones y actos culturales. Desde entonces se han impartido 119 cursos a los que

han asistido más de 1667 profesionales. El máster de español, limitado a 24 alumnos en sus dos ediciones anteriores, se ampliará a 30 en la próxima. La acogida que han tenido las exposiciones por parte del público ha sido notable y así se refleja en las más de 120 000 visitas recibidas.

El Centro de Formación de Profesores

El Centro de Formación de Profesores, establecido en el Colegio del Rey de Alcalá de Henares, cumple una importantísima función en el sistema de enseñanza de español para extranjeros del Instituto Cervantes.

Asegura, por un lado, la posibilidad de formación continua del profesorado al organizar numerosos cursos sobre distintos aspectos concretos. Por otro, colabora con diferentes instituciones para desarrollar enseñanzas de iniciación en la formación de profesores de español como lengua extranjera.

En el pasado año académico, el tercero de su funcionamiento, se amplió la oferta de cursos, que superó la de años anteriores

y se ofrecieron un total de 56 cursos con una duración de entre 10 y 30 horas. A estas actividades formativas impartidas por 95 expertos de diferentes instituciones, asistieron en torno a 800 profesionales.

El programa de cursos del año académico 2006-2007 abarcó, por tanto, los diferentes aspectos de la competencia docente. Los cursos de formación se enmarcaron en diferentes ámbitos dirigidos a profundizar en conocimientos relacionados con la enseñanza de ELE, centrados en la investigación en el aula, o encaminados al desarrollo de habilidades para atender aspectos muy concretos de

la competencia docente o desenvolverse en contextos específicos. Además, se imparten cursos generales de formación para profesores extranjeros de español y cursos sobre otras áreas de interés para profesores de ELE.

Por último, el Centro de Formación de Profesores ha puesto en marcha un importante máster para la especialización de profesores en la enseñanza del español como lengua extranjera, con gran éxito. Limitado en las dos primeras ediciones a 24 alumnos, se ampliará a 30 en la tercera y cuenta con una quincena de profesores.

El Centro de Formación de Profesores dispone de una biblioteca especializada que no solamente está abierta para los alumnos del centro, sino que también pueden consultarla cuantos estudiosos estén interesados.



Exposiciones y actividades culturales



Cubierta del catálogo editado con motivo de la exposición «Josep Renau. Fotomontador».

El Colegio del Rey se ha convertido en un espacio de puertas abiertas a la ciudad y a la pluralidad y diversidad de las propuestas multiculturales exhibidas en sus instalaciones.

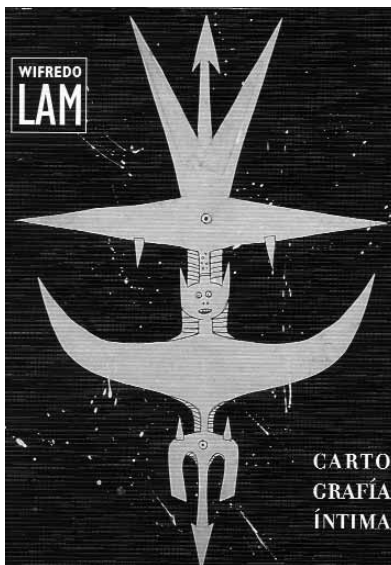
Las exposiciones realizadas desde la inauguración han abarcado la pintura, la arquitectura, la escultura, la fotografía, la poesía, hasta llegar a la gastronomía, en este caso del *Quijote* y sus tierras.

En el curso académico 2006-2007 las muestras exhibidas han sido las que se detallan a continuación.

«XXV Años de Institución de Estudios Complutenses», organizada con motivo del vigésimo quinto aniversario de la institución.

La exposición «Volcanes construidos», de Vicente Rojo, mostró una larga serie de grabados y esculturas de este artista, nacido en Barcelona en 1932 y exiliado en México.

«Josep Renau. Fotomontador» ofreció una selección de obras de Josep Renau representativa del quehacer en la técnica de expresión artística del fotomontaje. También se expusieron



Catálogo de la exposición «Wifredo Lam. Cartografía Íntima».

«Wifredo Lam. Cartografía Íntima», muestra de 68 pinturas y dibujos, una parte de las obras que Lam no quiso vender; «La huella de la mirada. Fotografía y sociedad en Castilla-La Mancha, 1848-1936», una selección de fotografías hecha por Publio López Mondéjar, y «Praga en la voz de Holan», documentos del archivo personal de Clara Janés, que muestran las perspectivas de la relación entre la poeta y Vladimír Holan.

Con motivo de la inauguración del Festival Alfonsino, César Antonio Molina, entonces director del Instituto Cervantes y actual ministro de Cultura, y José Antonio González Treviño, rector de la Universidad Autónoma de Nuevo León, participaron en el homenaje a Alfonso Reyes, a través de una videoconferencia con Monterrey (México), que contó con la participación de Virgilio Zapatero Gómez, Alfonso Rangel Guerra, Bartolomé González Jiménez y José Natividad González Parás.

En 2005, año de la celebración del cuarto centenario de la publicación de la primera parte del *Quijote*, las exposiciones se organizaron, como no podía ser de otro modo, alrededor de la obra cervantina.



Catálogo de «La huella de la mirada. Fotografía y sociedad en Castilla-La Mancha, 1848-1936».

«Visiones y sugerencias. Exposición en homenaje al *Quijote*», en la que 32 artistas contemporáneos españoles mostraron su particular visión sobre el *Quijote* y otros personajes de la novela.

«El yantar por tierras del *Quijote*»: algunas de las figuras más importantes de la cocina española contemporánea reelaboraron antiguas recetas de las tierras por las que Cervantes llevó a su personaje, fotografiadas por Matías Pérez Llera y Luis de Pazos. La exposición se complementó con la emisión de escenas de contenido gastronómico procedentes de la serie sobre el *Quijote* dirigida por Manuel Gutiérrez Aragón para TVE.

La exposición también llevó aparejada varias conferencias que versaron sobre el *Quijote* y la gastronomía.

Y por último hay que destacar la exposición «El *Quijote* de Carlos III»: por primera vez en España se expusieron juntos 36 cartones y 5 tapices pertenecientes a la colección de tapices con escenas del *Quijote* realizados por la Real Manufactura de San Carlo alle Mortelle de Nápoles en la segunda mitad del siglo XVIII.